

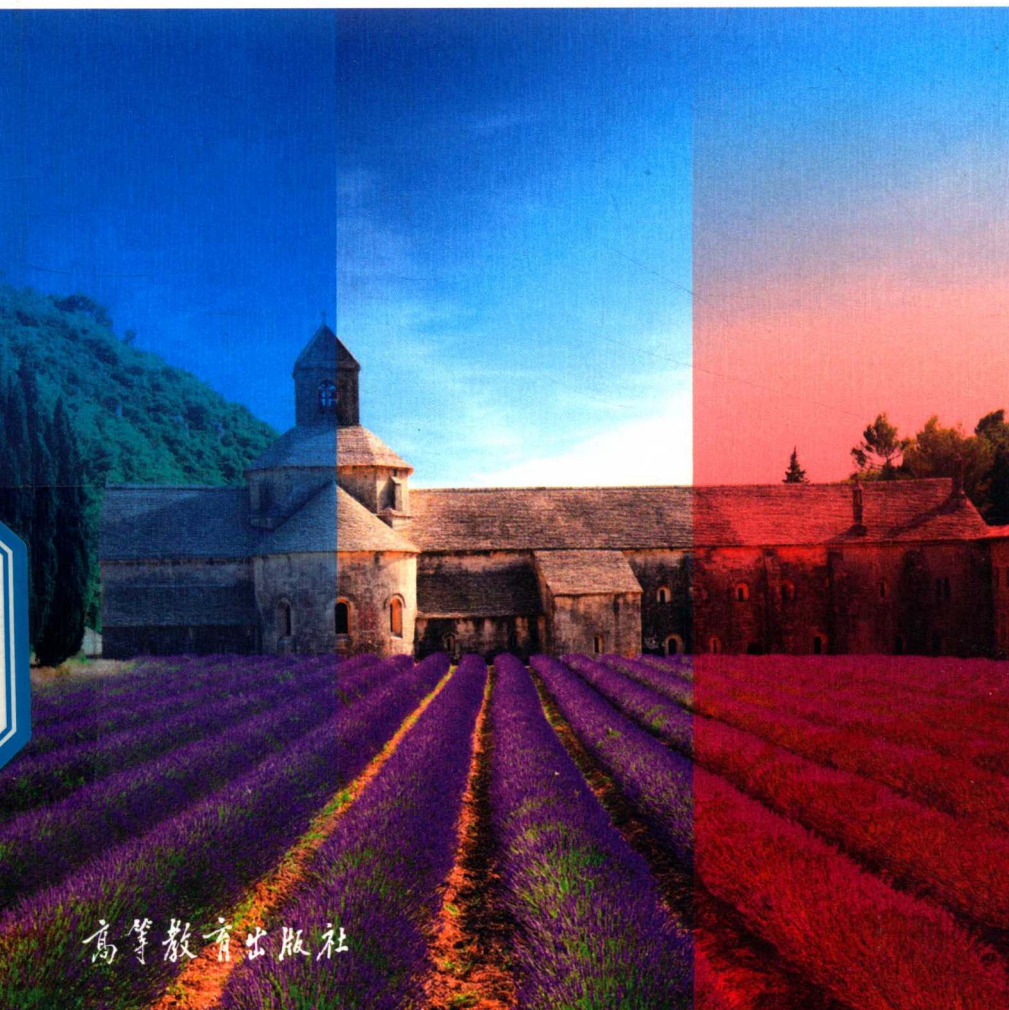
体验世界文化之旅阅读文库 法国

# France

Culture Smart!

Barry Tomalin 著

黄洋 注



高等教育出版社

体验世界文化之旅阅

# France

Culture Smart!

Barry Tomalin 著

黄洋 注

按照姓氏拼音排序

文库总策划

贾巍巍

文库主编

王守仁 仲伟合

文库副主编

李淑静 石 坚 王 艳 赵 雯

分册主编

王 艳

高等教育出版社·北京

图字：01-2015-6764号

*Culture Smart! France*, by Barry Tomalin, first published by Kuperard Publishing, a publishing imprint of Bravo Ltd.

Culture Smart!® is a registered trademark of Bravo Ltd. All rights reserved.

Copyright © 2003, 2013 Kuperard

Revised and updated edition 2013

Images on the following pages reproduced under Creative Commons Attribution-Share

Alike 3.0 Unported license: 8 © Wladyslaw (talk); 12 © Gilbert Bochenek; 51 © Urban at fr.wikipedia; 64, 76, 173 © 2005 David Monniaux; 78 © Zil; 88 © Thesupermat; 94 © Traumrune; 101 © Georges Biard; 111 © Joseph Plotz; 120 © Hu Totya; 124 © Glorfindel rb; 139 © Efaucan; 147 © ERNOUF Guillaume; 154 © Manuguf; 165 © MOSSOT; 176 © Marie-Lan Nguyen; 207 © Dupondt

Images on the following pages reproduced under Creative Commons Attribution-Share

Alike 2.5 Generic license: 25 © Louis le Grand; 56 © Nitot; 80 © Marie-Lan Nguyen / Wikimedia Commons / CC-BY 2.5

Images on the following pages reproduced under Creative Commons Attribution-Share

Alike 2.0 Generic license: 66 © Nozav; 106 © jean-louis zimmerman; 119 © Andre Engels; 132 © jurvetson; 150 © Mike\_fleming; 154159 © Josh Hallett from Winter Haven, FL, USA; 163 © denisparis; 167 © Chris Waits; 169 © Razvan Orendovici from United States; 205 © Florian Plag from Bretten; 212 © Teofilo

Image on page 64 reproduced under Creative Commons Attribution-Share Alike license © Jorge Royan / <http://www.royan.com.ar/> / CC-BY-SA-3.0/

Image on page 157 reproduced under Creative Commons Attribution-Share Alike 2.0

France license © Fabien1309

Image on page 210 reproduced under Creative Commons CC0 1.0 Universal Public Domain Dedication © Jebulon

## 图书在版编目 (CIP) 数据

法国：英文 / (英) 巴利·托马林 (Barry Tomalin) 著；王艳主编；黄洋注. — 北京：高等教育出版社，2017.3

(体验世界文化之旅阅读文库/王守仁，仲伟合主编)

书名原文：France-Culture Smart!

ISBN 978-7-04-047196-0

I. ①法… II. ①巴… ②王… ③黄… III. ①法国—概况—英文 IV. ①K956.5

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第023774号

策划编辑	刘瑾	项目编辑	刘瑾	责任编辑	巩熠	封面设计	张楠
式设计	孙伟	责任校对	马小洁	责任印制	刘思涵		

出版发行 高等教育出版社  
社址 北京市西城区德外大街4号  
邮政编码 100120  
印刷 山东鸿君杰文化发展有限公司  
开本 880mm×1230mm 1/32  
印张 7.75  
字数 188千字  
购书热线 010-58581118  
咨询电话 400-810-0598

网 址 <http://www.hep.edu.cn>  
<http://www.hep.com.cn>  
网上订购 <http://www.hepmall.com.cn>  
<http://www.hepmall.com>  
<http://www.hepmall.cn>  
版 次 2017年3月第1版  
印 次 2017年3月第1次印刷  
定 价 39.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题，请到所购图书销售部门联系调换  
版权所有 侵权必究  
物 料 号 47196-00

# 出版说明

为服务“一带一路”国家战略，促进不同文化互鉴共荣，我们引进改编了英国普拉德出版社（Kuperard Publishing）*Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，隆重推出“体验世界文化之旅阅读文库”，将带您探索不同的文化，跨越因文化差异造成的交际障碍，领略绚丽多彩的异国风情。

本文库内容涉及五大洲近 100 个国家的独特文化，填补了非欧美等发达国家相关信息缺失的空白。在编排上，同一系列内部采用相同的体例；既可单册阅读，也能满足专题研究和地域文化横向比较的需要。我们约请国内专家团队对文库进行了改编：对疑难词汇、文化现象进行了注释，增加了名人轶事和名校介绍，更新了过时信息；此外，还围绕每个章节的关键事实设计了练习题，以便读者加深记忆和查阅相关信息。

特别要提醒广大读者的是，文化本身属于一个不断发展的范畴。为了增进来自不同文化背景的人们之间的交流和理解，有必要对各国的文化差异进行一定程度的概括，而对文化定势的概括一方面蕴含着准确的文化观察，另一方面也可能出现主观的文化迁移。只有不囿于文化定势，在实践中不断摸索，才能推动跨文化沟通的顺利进行。由于本文库作者的文化背景、观念和个性迥异，他们在描写各国基本国情、历史文化、世俗风情等方面时，难免流露些许个人的偏见，我们本着建立和谐世界的愿望，对一些偏激之言酌情作了处理；我们尊重作者的表达，但作者的某些看法并不代表我们的观点，需要读者予以分析明辨。此外，文库中涉及的有关数据请以中华人民共和国外交部最新公布的数据为准。

就此让心释然，让我们一起体验旅不问人、行随己意的世界文化之旅吧！

高等教育出版社

2017 年 2 月

## 总序

在我们这个星球上，有 70 多亿人口，200 多个国家和地区，2,500 多个民族，5,000 多种语言。在地理位置、历史传统、思想文化等因素的形塑下，人们的生活方式、社会风俗、思维模式、审美情趣、价值观念等呈现出不同特点。在纪念孔子诞辰 2,565 周年国际学术研讨会上，国家主席习近平指出：“不同国家、民族的思想文化各有千秋，只有姹紫嫣红之别而无高低优劣之分。每个国家、每个民族不分强弱、不分大小，其思想文化都应该得到承认和尊重。”

在经济全球化和科技进步的推动下，中国与世界的命运更加紧密地联系在一起。截至 2016 年 3 月和我国建交的国家多达 173 个，随着“一带一路”战略的提出与实施，我国与非英美文化国家的交往日益频繁。在我们大踏步走向世界的过程中，迫切需要了解各个国家的情况，了解各国的人民及其文化。目前国内出版的介绍外国国情的英语书籍大多限于英、美等发达国家，涉及其他国家概况的英语出版物寥寥无几。

为服务“一带一路”国家战略，促进各国人民的人文交流与文明互鉴，高等教育出版社引进英国 Kuperard 出版社 *Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，编辑出版“体验世界文化之旅阅读文库”。本文库共 96 册，其中亚洲国家 28 册、欧洲国家 31 册、



美洲国家 16 册、非洲国家 14 册、大洋洲国家 2 册，含“一带一路”沿线国家 45 册；另有一单独画册与科学系列和哲学系列丛书各 2 册。

“体验世界文化之旅阅读文库”用世界的眼光、易懂的语言、深入的剖析为学习者展示出一幅幅多姿多彩的世界各国风情画卷。每册简述相关国家社会文化的基本方面和主要线索，既有关于各国地理、历史、政治、国民性格、信仰、态度和行为习惯的描述，也有对普通人家家庭生活、工作和娱乐、饮食特色、商业文化、社交礼仪的介绍。本文库为广大读者提供认识各国社会文化的一把钥匙，为那些准备出国交流、学习、旅游或工作的学习者提供基本的帮助和实用的工具性指南。学习者在阅读的过程中不仅可以知晓相关国家的风土人情，还能了解深层次的文化传统和价值观念，提高对文化差异的敏感度和宽容度，提升跨文化交际的能力。

本文库除国别系列之外，*Culture Smart!* 系列还单独有一画册《世界节日大观》，用 270 幅彩色照片，配以生动的说明文字，呈现世界各地包括巴西里约热内卢的狂欢节和印度阿拉哈巴德的宗教圣节“大壶节”在内的节日瞬间，让读者直观地了解精彩各异的地域文化。*Simple Guides* 系列中，哲学系列丛书展示人类思想发展历史和不同哲学传统；科学系列丛书介绍改变世界的伟大发现和发明创造，能帮助

读者加深对我们所生活的世界的认识。

“体验世界文化之旅阅读文库”英语简洁明了，难度适中，语言地道，可供大学生课外阅读。对于英语基础较好、不满足大学英语四、六级水平的非英语专业学生而言，“体验世界文化之旅阅读文库”将不失为习得世界不同国家文化的理想读本。对英语类专业的学生而言，本文库也可拓展学习者的国际视野，增加其跨文化交际知识。尽可能多地接触英语，是学好英语的有效方法，而大量阅读可以培养语感、扩大词汇量、提高理解能力。“体验世界文化之旅阅读文库”可以为广大读者提高英语水平助力。在国家实施“走出去”发展战略之际，“体验世界文化之旅阅读文库”将伴随我们去认识世界、走向世界。

让我们开始体验世界文化之旅，享受英语、享受阅读！

王守仁

2016年6月

一提到法国，相信很多人脑海中都会浮现出一个词：浪漫。诚然，位于欧洲西部的法国有太多给予人们浪漫印象的事物。无论是闻名于世的建筑，如埃菲尔铁塔、凯旋门、巴黎圣母院，或是精致讲究、令人眼花缭乱的美食，如鹅肝、牛排、葡萄酒，或是一位位如雷贯耳的大家，如笛卡尔、卢梭、雨果、巴尔扎克……法兰西民族在人类文明史上创造了令人艳羡的成就，在世界文化的长卷上留下了浓墨重彩、无法忽略的一笔。

除了文化，在历史、政治和经济上，法国也是欧洲乃至世界上举足轻重的角色。历史上，法国长期以来是欧洲最强大的国家之一。法语作为外交语言，长期通行于欧洲各国宫廷。路易十四、拿破仑、黎塞留、戴高乐等政治家、军事家在历史上留下深远的影响，而法国大革命、巴黎公社等历史事件更堪称整个人类历史的里程碑。今天，法国不仅是联合国安理会五个常任理事国之一，也是北大西洋公约组织、欧洲联盟等国际组织的成员。特别是在近年来欧洲一体化的大背景下，法国与邻国德国一起被称为“欧洲发动机”，在欧盟内部拥有着巨大的影响力。法国是世界上经济最发达的国家之一，为世界第六大经济体，工农业发达，其在高铁、航天、核能等领域取得了世界领先的成就。

中法关系也可谓国际关系中最重要之关系之



一。1964年，时任法国领导人的戴高乐将军高瞻远瞩，顶住当时冷战大背景的压力，决定与中国建交，法国成为第一个与中国建交的西方大国。1973年，蓬皮杜总统访华。他是第一位访问中国的法国国家元首，也是西欧国家元首访华第一人。此后，中法两国高层互访日益频繁，中法关系取得巨大进展。虽然这其中也有波折，但总体来看，中法两国关系是积极而向好的，中法合作大有可为。特别是2014年国家主席习近平对法国进行国事访问，受到了法方的超规格礼遇，标志着中法关系又迈上了一个新的台阶。

本书作者 Barry Tomalin 是一名英国作家，曾经在法国工作和生活。他在书中从多个方面详细介绍了法国的地理、历史、政治、文化、风俗等诸多方面的内容。无论你是想快速了解法国历史的来龙去脉，还是想领略法国人日常生活的点点滴滴，还是想熟悉在法国进行商务往来、与法国人打交道时的注意事项，这本书都能够满足你的需求。如果你正有去法国学习、旅行或者工作的打算，那么通读乃至随身携带这本书更是恰当不过。读者朋友们，让我们一起领略浪漫之法兰西的魅力吧！

分册编写组

2016年11月

# Contents

**France** 001

**Introduction** 002

**Key Facts** 004

## **Chapter 01** LAND & PEOPLE 006

- Geographical Snapshot 006
- The French: A Brief History 015
- Government 042
- The Eurozone 045
- France and the United States 046

## **Chapter 02** VALUES & ATTITUDES 048

- Changing the Rules of the Game — a “Why” Culture 048
- The Ideas Society 049
- French Style 052
- Being French 053
- Family First 059
- Behaving Correctly 062

## **Chapter 03** CUSTOMS & TRADITIONS 068

- Church and State 070
- Holidays 073
- The Festive Year 075

<b>Chapter 04</b>	<b>MAKING FRIENDS</b>	<b>084</b>
	• Meeting Expatriates	086
	• Meeting the French	087
	• Invitations Home	089
	• Social Customs	096
	• Language	103
	• The Art of Conversation	106

<b>Chapter 05</b>	<b>THE FRENCH AT HOME</b>	<b>110</b>
	• The Home	110
	• The Family	115
	• Education	120
	• Military Service	127
	• Daily Life	127

<b>Chapter 06</b>	<b>TIME OUT</b>	<b>130</b>
	• Shopping	130
	• <i>Les Grandes Spectacles</i>	133
	• <i>Le Cinéma</i>	134
	• Café Society	135
	• Food	138
	• Wine	141
	• Which Restaurant?	143
	• Lunch and Dinner	145

- *La Vie Culturelle: Museums and Entertainments* 151
- The Art Scene 152
- *La Vie Sportive: Leisure and Sport* 153
- *Le Piquenique and Le Camping* 155

## **Chapter 07 TRAVELING 156**

- Driving 156
- SNCF 163
- Getting Around in Paris 164
- Where to Stay 168
- Travel Abroad 170

## **Chapter 08 BUSINESS BRIEFING 172**

- Business and Government 172
- French Bosses 174
- Women in Management 176
- Making Contact 177
- Formality 179
- Rules for Building Successful Contacts 181
- Time, Agendas, and Deadlines 185
- Setting up a Meeting 188
- Negotiations 191
- Points to Remember about Meetings 194
- Contracts 195
- Business Meals 196

**Chapter 09 COMMUNICATING 197**

- Face-to-Face 197
- Body Language 201
- *La Langue Française* 204
- Postal and Electronic Communication 207
- Conclusion 211

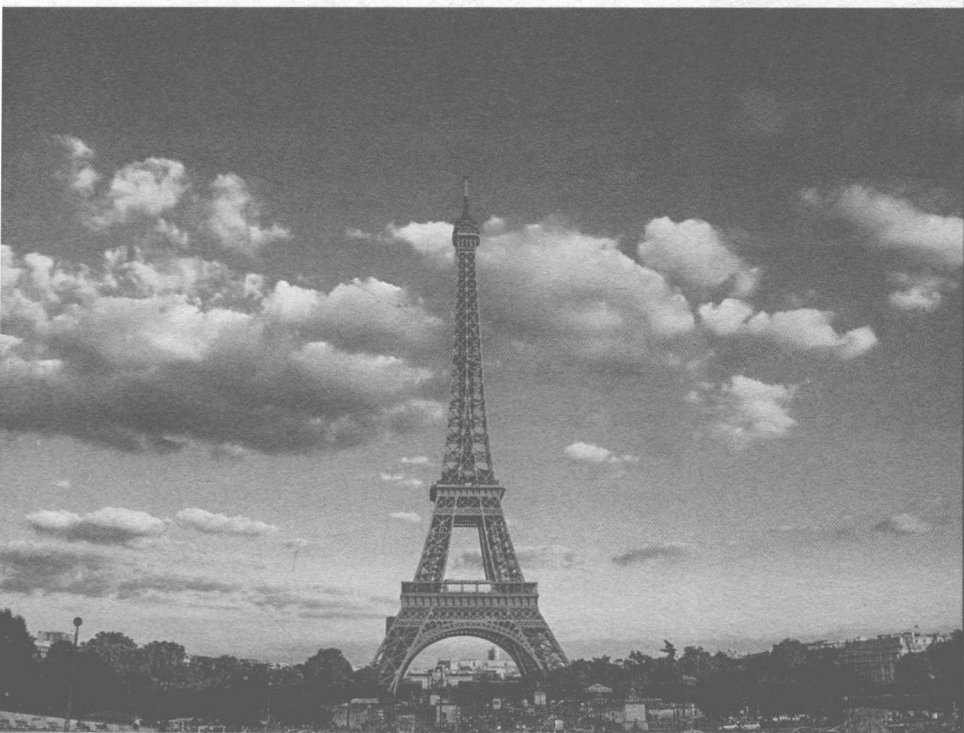
**Appendices 213**

- Places 213
- People 219

**Exercises 223**



**France**



## Introduction

The French are “different.” You’ll often hear this in conversations among the “Anglo-Saxons,” as the French like to call English-speakers. “Different” means charming, challenging, uncooperative, questioning, and doing things in their own way and to their own advantage.

So what makes them so distinctive? And how do you get through to them? What is obvious is that the French have a keen sense of national identity, which comes from their history and their language. France was a considerable colonial power, with interests around the world. French was the language of international diplomacy from the seventeenth to the nineteenth centuries. The French Revolution changed the course of history. Above all, France sees herself as one of the foremost contributors to civilized life — through her cuisine, her monuments, her authors, artists, composers, scientists, explorers, and mathematicians. No list of world literature can be compiled without French names in it, and few other countries contain such regional richness, both cultural and physical. France’s continuing cultural influence is due largely to her consistent attempt to dominate the intellectual high ground, reflecting an insistence on logical thought, and a



love of philosophical speculation.

France punches above her weight in world affairs, and carefully guards her interests and prestige, often in opposition to world opinion. Yet the French are constantly asking what it means to be French, even while asserting their difference from and essential superiority over all other nations.

For many foreigners, the essence of Frenchness is their commitment to their quality of life. To be French means knowing instinctively where work ends and pleasure begins, and never allowing the one to take over the other. Indeed, the idea that the French may become workaholics inspires deep dismay among sympathetic observers.

By looking at the attitudes and values of the French, and explaining how French life and business works, *Culture Smart! France* shows you how to fit in as a foreigner. It gives practical advice on how to avoid the pitfalls and how to do things the French way, and to get results as you do so. It takes you through French history, festivals and traditions, the French at home, on the road, in the restaurant, and at work. The French in love we leave to your imagination! Above all, we show you how the French communicate, and how to get the best out of this occasionally frustrating yet totally charming and brilliant people.



## Key Facts

<b>Official Name</b>	République Française	France is a full member of NATO and of the European Union, and one of the five permanent members of the UN security council.
<b>Capital City</b>	Paris	Population, 9.8 million
<b>Main Cities</b>	Lyon, Marseille, Lille, Toulouse, Bordeaux	
<b>Area</b>	210,026 sq. miles (543,965 sq. km.) <sup>1</sup>	Largest country in Western Europe
<b>Geography</b>	Hexagonal in shape. Land borders with Belgium, Luxembourg, Germany, Switzerland, Italy, and Spain	Great diversity of landscape
<b>Climate</b>	Temperate, varying with terrain, to Mediterranean in the south	
<b>Currency</b>	Euro	The Franc was replaced by the Euro on January 1, 2002.
<b>Population</b>	66 million (2016)	
<b>Ethnic Makeup</b>	86% French, of Celtic and Latin descent. Basque minority in the southwest. 14% foreign (including other EU nationals and North African immigrants)	
<b>Language</b>	French	Regional languages include Basque, Breton, Catalan, and Provençal.

<sup>1</sup> 根据中华人民共和国外交部网站截至 2016 年 1 月公布的最新数据，法国的领土面积约为 55 万平方公里（不含海外领地）